



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday of Advent

Year A

December 15, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, xin đến cứu độ chúng con.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 15 tháng 12, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Trước hết thay mặt cho gia đình tang quyến, chúng con xin chân thành cảm ơn Ban Chấp Hành, quý Ca Đoàn, quý Hội Đoàn, quý Đoàn Thể Ban Ngành, toàn thể quý Ông Bà Anh Chị Em đã đến thăm viếng, đọc kinh, phân ưu và tham dự thánh lễ an táng cầu cho Ông Cố Phaolô. Sự hiện của quý vị là niềm an ủi lớn lao cho tang quyến chúng con trong lúc đau buồn. Gia đình chúng con nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang, Thánh Phaolô trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị. Xin quý vị tiếp tục cầu cho linh hồn ông cố Phaolô. Ngày mai thứ Hai sẽ có giải tội Mùa Vọng lúc 7:00PM chiều sẽ có 30 Cha đến giúp chúng ta hoà giải với Chúa. Xin quý ông bà anh chị em cố gắng thu xếp thời giờ đến để hoà giải với Chúa trước khi Mừng Chúa Giáng Sinh. Chúng ta sắp bước vào năm mới 2020, Giáo Xứ mong sự đóng góp quảng đại của quý vị hơn cho năm 2020. Vậy xin mỗi người chúng ta đóng thêm 2 dollars cho tiền giờ hằng tuần và nếu là gia đình chung thì xin thêm 5 dollars cho mỗi gia đình. Vì vật giá leo thang mà chi phí giáo xứ ngày càng tang, xin quý ông bà anh chị em đóng góp quảng đại hơn cho giáo xứ. Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Hôm nay là Chúa Nhật thứ ba Mùa Vọng được gọi là “Gaudete” có nghĩa là hãy vui lên. Hôm nay chúng ta đốt cây nến màu hồng trên vòng cây Mùa Vọng và linh mục chủ tế mặc áo lễ màu hồng nói lên cho chúng ta niềm vui cộng đoàn trong việc Chúa Giêsu, Đấng Cứu Chuộc chúng ta ngự đến. Chúng ta vui mừng vì chúng ta mừng ngày Chúa Kitô Giáng Sinh. Chúng ta cảm thấy sự hiện diện của Chúa Kitô mỗi ngày trong cuộc sống của chúng ta và chúng ta chờ đợi ngày Ngài giáng lâm vinh hiển. Chủ đề của các bài đọc hôm nay là chúng ta hãy “vui lên”. Chúng ta cùng cảm nghiệm sự hiện diện của Chúa Giêsu trong mỗi người chúng ta và đón Ngài vào trong cuộc sống chúng ta qua việc sám hối làm sống lại việc làm theo Thánh ý Thiên Chúa.

Trong bài đọc thứ nhất hôm nay từ Tiên Tri Zephania mời gọi Giêrusalem và con cái Israel hãy vang lên mừng vui vì sự giải thoát đến từ Thiên Chúa. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô viết cho giáo đoàn trong khi đang bị ngồi tù “hãy vui lên trong Chúa, tôi nhắc lại một lần nữa”. **Trong bài Phúc Âm**, Thánh Gioan Tiên Hô cất nghĩa bí quyết niềm vui của các Kitô hữu một cách tuyệt vời là khi chúng ta phổ thác nơi Thiên Chúa và làm theo ý của Ngài. Đối với Thánh Gioan hạnh phúc đến từ chu toàn công việc một cách cần mẫn và làm việc và chia sẻ phước lành của Chúa cho những người khác. Thánh Gioan mời gọi sự sám hối và lời mời gọi niềm vui và phục hồi. Sự sám hối có nghĩa là thay đổi mục đích và đường lối của cuộc sống chúng ta. Thánh Gioan mời gọi mọi người hãy hành động cho công bằng bác ái và chân chính, để cho cuộc sống của họ phản ánh sự thay đổi. Đối với chúng ta sự thay đổi xảy ra khi Chúa Giêsu đi vào trong cuộc sống của chúng ta và nó phản ánh cuộc đời chúng ta bằng những cách sống như Thánh Gioan đã đề nghị.

Trong tuần lễ thứ ba Mùa Vọng này chúng ta được mời gọi để thay đổi lối sống. Chúng ta phải hồi tỉnh lại những sự liên hệ của chúng ta đối với người khác. Chúng ta phải hàn gắn lại những đổ vỡ đối với trách nhiệm trong gia đình. Chúng ta phải làm việc cách công minh và đối xử những công nhân bình đẳng. Chúng ta phải bỏ đi những cách thêm khác của hưởng thụ và thay vào đó những điều hứa hẹn khi Chúa đến.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 8/12/2019: **\$12,513** Tổng số phong bì: **310**

Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**

Tiền đóng góp lần hai cho quỹ “Retired Religious”: **\$5,545**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ

Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội: **\$2,214**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

GIẢI TỘI ĐÓN CHÚA GIÁNG SINH

Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngày **Giải Tội Mùa Vọng** vào **thứ Hai, ngày 16 tháng 12, 2019** lúc 7 giờ tối bằng **ba ngôn ngữ**. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến hòa giải với Chúa để mừng Lễ Giáng Sinh. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH MÙA VỌNG

Lịch Trình Mùa Vọng nằm ở trang 8 xuốt mùa vọng. Xin quý vị xem lịch trình mùa vọng để đi lễ đúng giờ, thay thế cho các thông tin quảng cáo của tờ thông tin Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày **thứ Ba và thứ Tư, 24 và 25 tháng 12, 2019** để mừng Lễ Giáng Sinh. Xin kính chúc quý vị một mùa Giáng Sinh an lành và tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa Hải Đồng.

BÍ TÍCH RỬA TỘI TRẺ EM - THÁNG 1

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00pm Chúa Nhật, ngày 12 tháng 1, 2020**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba, 17 tháng 12, 2019** lúc 7pm tối. Xin quý cha mẹ đăng ký bí tích rửa tội 1 tuần trước lớp học, và sinh đến lớp đúng giờ. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Cố Phaolô Nguyễn Văn Sĩ
Ông Phanxico Xavier Nguyễn Tiên Ích**

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

NGHỈ HỌC TRONG MÙA LỄ

Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học hai thứ Bảy mừng Giáng Sinh và năm mới (ngày 21 và 28 tháng 12, 2019). Các em sẽ trở lại học bình thường vào ngày 4 tháng 1, 2020. Xin quý Phụ Huynh lưu ý. Kính Chúc Quý Phụ Huynh và các em một mùa Giáng Sinh tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa và một năm mới bình an và hạnh phúc.

HOẠT CẢNH GIÁNG SINH

Xin dành ngày **thứ Ba, 24 tháng 12** vào lúc 5:15PM chiều cho buổi **Hoạt Cảnh Giáng Sinh** do các em **Thiếu Nhi** trong Giáo Xứ chúng ta thực hiện, và sau đó là **Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh**. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN HAI

Tuần này, trong các Thánh Lễ Chúa Nhật, giáo xứ có xin tiền lần hai cho quỹ Capital Campaign. Xin quý vị rộng tay giúp đỡ để con em chúng ta có thêm phòng ốc sinh hoạt và phục vụ cho Chúa. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Andrew Nguyen & Casey Marie Montano
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 11 tháng 1, 2020

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 12 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu cho các Trẻ Thơ

Cầu cho mỗi quốc gia thực sự quyết tâm dùng mọi biện pháp cần thiết để đặt ưu tiên trong việc giúp xây dựng tương lai cho các trẻ thơ, đặc biệt là những trẻ thơ đang chịu đau khổ.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Lord, come and save us.

Pastor's Corner

Sunday, December 15, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

First, on behalf of our family, I would like to thank all of you for taking your time to come and pray and attending the Funeral Mass for our Father Paul Si Van Nguyen. Your presence was a great consolation for our family in this time of mourning. Please continue to pray for our beloved Father Paul Si Van Nguyen. May he rest in peace! Second, tomorrow Monday December 16, 2019 at 7:00PM, we will have parish Advent Penance Service with 30 priests will be coming to help us to reconcile with the Lord. Please make sure that you will use this time to reconcile with the Lord before Christmas. Third, as a New Year 2020 comes around the corner, I would like to ask all of you to be more generous with your weekend donations to our parish. I suggest that each of you to add 1 more dollar to our weekly and each family to add 5 more dollars. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace, love and joy!

Today is called "Gaudete" Sunday because today's Mass begins with the opening antiphon, "Gaudete in Domino semper" ("Rejoice in the Lord always"). Today, we light the rose candle of the Advent Wreath and the priest may wear a rose vestment to express our communal joy in the coming of Jesus, as our Savior. We rejoice because (a) we are celebrating the day of Christ's birth, (b) we recognize his daily presence in our midst, and (c) we wait for his return in glory. The theme of today's readings is the command, "Rejoice!" We are to do so mainly by realizing the presence of Jesus in our midst and by receiving him into our lives through our repentance, our renewal of life, and our doing of God's will. In today's first reading, the prophet Zephaniah encourages Jerusalem and Israel to shout out for joy, expecting its deliverance by the Lord. In today's Responsorial Psalm (Is 12), the prophet gives the same instruction, "*Shout with exultation, O city of Zion, for great in your midst is the Holy One of Israel.*" St. Paul echoes this message of joy in the second reading, a letter written during his imprisonment: "*Rejoice in the Lord always. I shall say it again, rejoice...*" In the Gospel today, John the Baptist explains the secret of Christian joy as our wholehearted commitment to God's way by doing His will. According to John, happiness comes from doing our duties faithfully, doing good for others, and sharing our blessings with others. John's call to repentance is a call to joy and restoration. *Repentance* means a change in the purpose and direction of our lives. John tells the people to act with justice, charity, and honesty, letting their lives reflect their transformation. For us, that transformation occurs when Christ enters our lives, and it is to be reflected in our living in the ways John suggested.

The message for us to reflect on this week is that we are each called to a change of life. We should first examine our relationships with others. We must then mend ruptures and frictions, face family responsibilities, work honestly, and treat employees justly. Our domestic and social lives must be put in order. We must abandon our selfish thirst for consumption, and instead, be filled with the expectation of Jesus' coming.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 12/8/2019: **\$12,513** Number of Envelopes: **310**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Second collection for "Retired Religious": **\$5,545**
Immaculate Heart of Mary Collection: **\$2,214**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Ven, Señor, a salvarnos.

Notas del Párroco

Domingo, diciembre 15, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Primeramente, en nombre de nuestra familia, me gustaría agradecerles a todos por tomarse su tiempo para venir a rezar y asistir a la misa fúnebre por nuestro padre Paul Si Van Nguyen. Su presencia fue un gran consuelo para nuestra familia en este momento de luto. Continúen orando por nuestro amado padre Paul Si Van Nguyen. ¡Para que el pueda descansar en paz! Segundo, mañana lunes 16 de diciembre de 2019 a las 7:00PM, tendremos el Servicio de Penitencia de Adviento de la parroquia con 30 sacerdotes que vendrán para ayudarnos a reconciliarnos con el Señor. Asegúrese de utilizar este tiempo para reconciliarse con el Señor antes de Navidad. Tercero, cuando se acerca el Año Nuevo 2020, me gustaría pedirles a todos ustedes que sean más generosos con sus donaciones de fin de semana a nuestra parroquia. Sugiero que cada uno de ustedes agregue 1 dólar más a nuestra semana y que cada familia agregue 5 dólares más. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría!

Hoy se llama domingo "Gaudete" porque la misa de hoy comienza con la antifona de apertura, "Gaudete in Domino sempre" ("Regocíjate en el Señor siempre"). Hoy, encendemos la vela rosa de la Corona de Adviento y el sacerdote puede usar una vestimenta rosa para expresar nuestra alegría comunitaria en la venida de Jesús, como nuestro Salvador. Nos regocijamos porque (a) estamos celebrando el día del nacimiento de Cristo, (b) reconocemos su presencia diaria en medio de nosotros, y (c) esperamos su regreso en gloria. El tema de las lecturas de hoy es el comando "¡Alégrate!" Debemos hacerlo principalmente al darnos cuenta de la presencia de Jesús en nuestro medio y al recibirlo en nuestras vidas a través de nuestro arrepentimiento, nuestra renovación de la vida y nuestra voluntad de Dios. En la primera lectura de hoy, el profeta Sofonías alienta a Jerusalén e Israel a gritar de alegría, esperando su liberación por parte del Señor. En el Salmo Responsorial de hoy (Is 12), el profeta da la misma instrucción: "Grita de júbilo, oh ciudad de Sión, porque grande en medio de ti es el Santo de Israel". San Pablo hace eco de este mensaje de alegría en la segunda lectura, una carta escrita durante su encarcelamiento: "Alégrate siempre en el Señor. Lo diré de nuevo, regocíjate..." En el Evangelio de hoy, Juan el Bautista explica el secreto de la alegría cristiana como nuestro compromiso incondicional a la manera de Dios al hacer su voluntad. Según Juan, la felicidad proviene de cumplir con nuestros deberes fielmente, hacer el bien a los demás y compartir nuestras bendiciones con los demás. El llamado de Juan al arrepentimiento es un llamado a la alegría y la restauración. El arrepentimiento significa un cambio en el propósito y la dirección de nuestras vidas. Juan le dice a la gente que actúe con justicia, caridad y honestidad, dejando que sus vidas reflejen su transformación. Para nosotros, esa transformación ocurre cuando Cristo entra en nuestras vidas, y debe reflejarse en nuestra vida de la manera que Juan sugirió.

El mensaje que debemos reflexionar sobre esta semana es que cada uno de nosotros estamos llamados a un cambio de vida. Primero debemos examinar nuestras relaciones con los demás. Luego debemos reparar las rupturas y las fricciones, enfrentar las responsabilidades familiares, trabajar honestamente y tratar a los empleados de manera justa. Nuestra vida doméstica y social debe ponerse en orden. Debemos abandonar nuestra sed egoísta de consumo y, en cambio, llenarnos con la expectativa de la venida de Jesús.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 12/8/2019: **\$12,513**

Total Sobres Recibidos: **310**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Segunda colecta de "Retired religious": **\$5,545**

Colecta del Inmaculado corazón de María: **\$2,214**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ADVENT RECONCILIATION

We will have **Reconciliation for Advent on Monday December 16, 2019 at 7PM in three languages.** Please make time to come to receive the Sacrament of Reconciliation as it is the only one service that we will have during Advent. Thank you.

NO CLASS

Parents, there will be **no class on 2 Saturday December 21 and 28, 2019** for all three programs: Religious Education Programs, Viet Language School, and Viet Eucharistic Youth. All classes will resume the following weekend. Merry Christmas and a Blessed New Year to you and your family.

OFFICE CLOSED

The office will be closed on Tuesday December 24, and Wednesday December 25, 2019 in celebration of Christmas. Merry Christmas to your family. Stay safe and have a blessed Christmas with your loved ones!

SECOND COLLECTION

This week, in all Sunday Mass, there will be second collection for Capital Campaign. Please support our church to reach our goal of having a new pastoral building by next year. Thank you!

ADVENT CALENDAR

For advent calendar, please see page 8 for more details. Advent calendar will replaced advertisement page for the entire season. Thank you.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

SERVICIO PENITENCIARIO POR ADVIENTO

El Lunes 12/16/2019 será el Servicio Penitenciario por adviento a las 7:00PM en tres Idiomas. Este será el único Servicio durante Adviento. Sea puntual y no falte.

POSADAS

Las Posadas empezarán el Martes Diciembre 17, 2019 hasta el Lunes Diciembre 23 a las 7pm. El Sábado 12/21/2019 la posada será a las 8:00AM con los niños del Catecismo y el Domingo 12/22/2019 será a las 2:00PM con los adolescentes, Inviten a sus familiares y amigos los esperamos, tendremos Pan, Chocolate y Bolos. Celebremos la llegada del Niño Jesús y enseñemos a nuestros hijos nuestras tradiciones!!



CORONA DE ADVIENTO

La Corona o Guirnalda de Adviento es el primer anuncio de la Navidad.

La palabra **ADVIENTO** es de origen Latín y quiere decir **VENIDA**. Es el tiempo en que los cristianos nos preparamos para la venida de Jesucristo. El tiempo de Adviento abarca cuatro semanas antes de la Navidad.

La Forma circular: Se hace con follaje verde, el círculo no tiene principio ni fin. Es señal del amor de Dios que es eterno, sin principio y sin fin, y también de nuestro amor a Dios y al prójimo que nunca debe de terminar.

Las ramas verdes: Verde es el color de esperanza y vida.
Las cuatro velas: Nos hacen pensar en la obscuridad provocada por el pecado que ciega al hombre y lo aleja de Dios.

Morado: Representa el espíritu de la vigilia.

Rosa: Representa la alegría o gozo por la cercanía del nacimiento de Jesús, corresponde al tercer domingo.

La Luz de las velas simboliza la luz de Cristo que desde pequeños buscamos y que nos permite ver, tanto el mundo como nuestro interior.



AMONESTACIONES

Ivan Alejandro de la Trinidad Parra Silva
Y
Kimberly M. Villareal

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 28 de Diciembre del 2019 a las 2pm

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

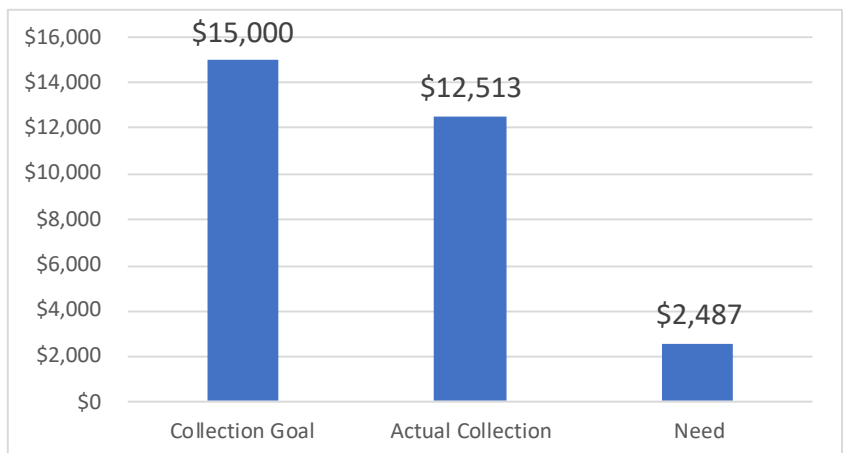
*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia
Thank You for Your Generosity!





Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Sunday 12/15	3 rd Sunday of Advent - Tuần thứ Ba Mùa Vọng - Tercer Domingo de Adviento
Monday 12/16	Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación 7:00PM - 9:00PM (3 ngôn ngữ/Trilingual)
12/17 -12/23	Las Posadas @ 7:00PM
Sunday 12/22	4 th Sunday of Advent - Tuần thứ Tư Mùa Vọng - Cuarto Domingo de Adviento

CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH



Christmas Vigil, Tuesday 12/24/2019

Vigilia, Martes 12/24/2019

Lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Ba, 24 tháng 12, 2019

6:00PM	Tiếng Việt & English Christmas Vigil
9:00PM	Tiếng Việt Lễ Vọng Giáng Sinh
12:00AM	Español Neo-Cat Christmas Vigilia

Christmas Day, Wednesday 12/25/2019

Día Navidad, Miércoles 12/25/2019

Đại Lễ Giáng Sinh, thứ Tư 25 tháng 12, 2019

6:30AM	Tiếng Việt
8:30AM	Tiếng Việt
10:30AM	Tiếng Việt
12:30PM	Español
5:00PM	Tiếng Việt